

1Н//442578К(039)

Ідэнтыфікацыя і інвентарызацыя

нематэрыяльнай культурнай спадчыны

Беларусі

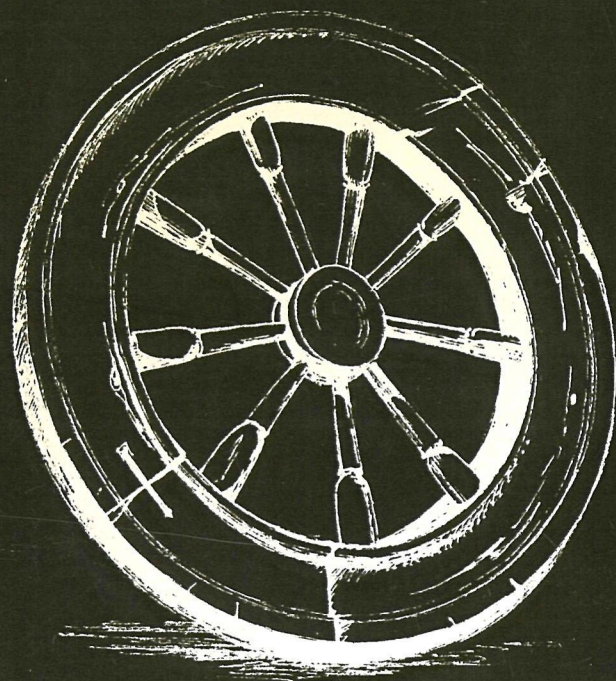
П р а к т ы ч н а е к і р а ў н і ц т в а

Identification and Inventorying

of Intangible Cultural Heritage

of Belarus

Practical Guide



Жывая Спадчына
Беларусі

УДК 008-047.27+008:657.371.1
ББК 79.05я7
I 29

Каардынатар праекта і аўтар канцэпцыі выдання:
Ала Сташкевіч

Coordinator of the project and the author of the publication conception:
Alla Stashkevich

Выдадзена пры кансультацыйнай і фінансавай падтрымцы
Фонду нематэрыяльнай культурнай спадчыны ЮНЕСКА

Published with the consultative and financial support of the
UNESCO Intangible Cultural Heritage Fund.

Пераклад з англ. мовы: Валянціна Голубева

Translation from English: Valiantsina Golubeva

I 29 **Ідэнтыфікацыя і інвентарызацыя нематэрыяльнай культурнай
спадчыны : Практычнае кіраўніцтва / А. Сташкевіч [і інш.]. — Мінск :
Інстытут культуры Беларусі, 2013. — 164 с. : іл.**

ISBN 978-985-7045-13-6.

© 2013 ЮНЕСКА. © 2013 Інстытут культуры Беларусі.

© 2013 Міністэрства культуры Рэспублікі Беларусь

Усе правы абаронены.

© 2013 UNESCO. © 2013 Institute of Culture of Belarus.

© 2013 Ministry of Culture of the Republic of Belarus

All rights reserved.

Інстытут культуры Беларусі
вул. Каліноўскага, 12
Мінск, 220086
Тэл. / Tel. (+37517) 267 59 38
E-mail: office@livingheritage.by;
heritage.bel@gmail.com

Institute of Culture of Belarus
ul. Kalinouskaga, 12
Minsk, 220086

Прадмова	6
Наталля Хвир, загадчык аддзела па ахове гісторыка-культурнай спадчыны Міністэрства культуры Рэспублікі Беларусь	
Foreword	7
by Natallya Khvir, Head of the Department on Protection of the Historical and Cultural Heritage, Ministry of Culture of the Republic of Belarus	
Уводзіны	8
Ала Сташкевіч	
Introduction	11
by Alla Stashkevich	
<hr/>	
1. Нематэрыяльная культурная спадчына	15
Intangible Cultural Heritage	
<hr/>	
Што такое нематэрыяльная культурная спадчына?	16
Ала Сташкевіч	
What is the Intangible Cultural Heritage?	
By Alla Stashkevich	
Ідэнтыфікацыя і інвентарызацыя нематэрыяльнай культурнай спадчыны	20
Ала Сташкевіч	
Identification and Inventorying of the Intangible Cultural Heritage	
By Alla Stashkevich	
Захаванне нематэрыяльнай культурнай спадчыны	24
Ала Сташкевіч	
Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage	
By Alla Stashkevich	
<hr/>	
2. Нацыянальны інвентар нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі	29
National Inventory of the Intangible Cultural Heritage of Belarus	
<hr/>	
Мэты і задачы	30
Goals and Objectives	
Базавыя прынцыпы	31
The Based Principles	
Выкарыстанне Інвентару	32
Using the Inventory	
Крытэрыі інвентарызацыі	33
Criteria of Inventorying	
Прынцыпы інвентарызацыі	34
Principles of Inventorying	
Заканадаўчыя асновы	34
Legislative Base	
Працэс ідэнтыфікацыі і інвентарызацыі нематэрыяльнай культурнай спадчыны ў Рэспубліцы Беларусь	35
Process of Identification and Inventorying of the Intangible Cultural Heritage in Belarus	
Укладальнік Ала Сташкевіч	
Complier: Alla Stashkevich	

Намінацыйная форма для ўключэння ў Нацыянальны інвентар нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі Укладальнікі: Ала Сташкевіч, Таццяна Мармыш Nomination Form for Inscribing in the National Inventory of the Intangible Cultural Heritage Compliers: Alla Stashkevich, Tatsiana Marmysh	36
Інструкцыя па запаўненню намінацыйнай формы для ўключэння ў Нацыянальны інвентар нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі Укладальнікі: Таццяна Мармыш, Генадзь Сівохін Recommendation for Filling the Nomination Form Compliers: Tatsiana Marmysh, Henadz Sivochin	42
3. Ідэнтыфікацыя асобных катэгорый нематэрыяльнай культурнай спадчыны Беларусі Identification of Certain Categories of the Intangible Cultural Heritage of Belarus	55
Календарныя святы, звычай і абрады Таццяна Кухаронак, Таццяна Валодзіна Calendar Feasts, Customs and Ceremonies by Tatsiana Kucharonak and Tatsiana Valodzina	56
Народная медыцына Таццяна Валодзіна Traditional Medicine by Tatsiana Valodzina	70
Народная проза Алена Боганева Folk Prose By Alena Bohaneva	80
Малыя жанры фальклору як элемент НКС Таццяна Валодзіна Minor Genres of Folklore as Elements of ICH by Tatsiana Valodzina	84
Аб'екты сакральнай тапаграфіі як элементы НКС Уладзімір Лобач Sacred Topography as ICH by Uladzimir Lobach	94
Традыцыі тэкстылю Вольга Лабачэўская Traditional Weaving by Volha Labacheuskaya	110
Народна-песенная творчасць Тамара Варфаламеева Songs Traditions By Tamara Varfalameeva	117
Дадатак. Міжнародная Канвенцыя «Аб захаванні нематэрыяльнай культурнай спадчыны» (2003) Пераклад (працоўны варыянт): Таццяна Мармыш Annex: Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2003) Translation (working version): Tatsiana Marmysh	139